



# Global Mentoring Program

## 国际指导项目

SIAS International University Project/西亚斯国际学院项目组

---

TO/至: Prospective Mentor/潜在导师  
FROM/自: SIAS International University Mentorship Project  
西亚斯国际指导项目组  
RE/关于: Invitation to Mentor/导师邀请函  
DATE/日期: August 2009 2009年08月

We invite you to become a mentor to a SIAS International University student in Xinzheng, Henan, province, China, for the 2009-2010 academic year. This 11 year old university grew from 243 students to a projected enrollment of 20,000 this fall. SIAS students engage in an 'east meets west' environment to develop as global citizens prepared for the 21<sup>st</sup> central workforce. We welcome you as mentor in this process. For more information about sias see the attached page or visit the SIAS website at [www.sias.edu.cn](http://www.sias.edu.cn). The role of the mentor is to develop a professional student relationship and engage with your mentee on issues that will promote their success in achieving their academic and career goals.

我们真诚地邀请您成为一名西亚斯国际学院 2009-2010 学年在校生的国际导师。西亚斯是一所拥有 11 年历史的学校,其在校生人数从最初的 243 人发展到今年新学年的 20000 余人。作为国际公民,西亚斯学生在“中西合璧”的教育理念中为适应 21 个世纪人才市场做着准备。我们欢迎您作为国际导师参与进来。有关学校的更多详情请参见附页或访问学校网页:[www.sias.edu.cn](http://www.sias.edu.cn)。导师的作用是与学生形成专家与学生的关系,为协助学生取得学术上的成功,实现事业上的目标而肩协作。

Your mentorship agreement will begin in September and be completed in June, although your relationship and friendship may, indeed, be one that will continue beyond the length of this project.

您的指导协议将从 9 月初开始至明年 6 月结束。但您与学生,被指导人关系的维系时间实际上要远远超过了这一项目实施的时限。

When a mentee is assigned to you, you will receive their Mentoring Application describing their goals and aspirations. This information will allow you to begin the interactions and build the relationship focusing on the areas the student has identified and the support they are seeking. As the exchange of information continues, your expertise, advice, and experience will guide the student in identifying information, skills and resources to address their concerns. Your support will aid them in developing thinking skills, engaging in decision making, and discovering opportunities and options for reaching the outcomes they are seeking and in building an action plan.

当一名学生分配到您门下时,您将会收到他们的指导申请表,阐述他们的目标及意向。这些信息将帮助您开始与学生的互动与交流,并在他们明确的目标及寻求帮助领域上建立指导联系。随着交流的进展,您的专长,建议及经验将引导学生正确地收集,确认他们所关注

问题的信息，技术及资源。您的支持将有助于他们完善自己的思考技巧，决策的选择，寻求机会及对在实现目标行动计划的选择。

As a mentor you will be matched with a student mentee and be asked to communicate with them a minimum of three times per month. Contact may be via e-mail, phone, or SKYPE. Quarterly you will be asked to complete a brief report of the issues and outcomes indicating the progress being made.

作为导师，你将与分配的学生结成对子，并要求每月至少交流三次。可以通过电子邮件，电话或网络电话等方式。每季度需要提交一份调查报告，其中涵盖交流的问题，成果及进展的情况。

In May, prior to the University Partnership Anniversary on SIAS Campus, a debriefing and celebration will be held with the mentees to assist in evaluating the impact of this program. You are invited to join us for this culminating activity and to meet your mentee at SIAS, although this is not a requirement for your participation. More details will be provided as the plans for the University Partnership Anniversary are completed.

在明年 5 月份，逢西亚斯“高校合作庆典”之际，我们将在西亚斯举行一场国际指导项目的庆典活动，帮助学生评估这一项目给他们带来的巨大影响，这将把此次活动推向高潮。我们邀请您前来参加这个活动，并与您指导的学生在西亚斯校园相会，但我们并不做硬性要求。更多细节将会作为高校合作庆典的内容呈现与您。

Thank you for your participation. If you have additional questions please contact us at SIAS: [Student\\_Sias@hotmail.com](mailto:Student_Sias@hotmail.com)

感谢您的参与，如需更多帮助，请与我们联系：[Student\\_Sias@hotmail.com](mailto:Student_Sias@hotmail.com)

The Mentor Application is attached. Please return by e-mail by September 1 to have a mentee assigned for the fall semester. Thank you for your support of SIAS students as they enter the world of work!

导师申请表附后，请于 09 月 1 日前将此表通过电子邮件寄回，以便我们于本秋季学期将指导的学生分配给您。感谢您对西亚斯学生的支持，协助他们即将步入职场。

Sincerely  
诚挚的

*Jerrie*



# Global Mentoring Program

## 国际指导项目

SIAS International University Project/西亚斯国际学院项目组

---

Jerrie Ueberle, President

杰瑞 尤贝里总裁

Global Interactions and SIAS International University Foundation Board

环球交流协会 西亚斯国际学院基金会

08.09

---

郑州大学西亚斯国际学院  
河南省新郑市人民路东 168 号 451150  
Sias International University  
168 E. Renmin Road, Xinzheng, Henan China  
[www.sias.edu.cn](http://www.sias.edu.cn)

**Global Interactions, Inc.**  
14 West Cheryl Drive Phoenix, Arizona 85021  
Phone: (602) 906-8886 Fax: (602) 906-8887  
[info@globalinteractions.org](mailto:info@globalinteractions.org)  
[www.globalinteractions.org](http://www.globalinteractions.org)